

No. **38**
2021年8月 秋季号

季刊サラーム *Salaam Quarterly Bulletin*

AUTUMN
AUGUST
2021
NO.38

中東平和と日本

湾岸戦争後 30 年の節目にあたって

元エジプト・イラク・UAE 大使、日本アラブ協会副会長
片倉邦雄



2021 年も半年を越えた。今年は明治 30 年以来 124 年ぶりに 2 月 2 日が節分で、3 日が立春になる特別の年である。

日本と中東との関係で視ると、自主原油開発の始まった 1960 年から 60 年、湾岸戦争から 30 年という節目にあたる。私にとっても 1960 年に外務省に入省以来 60 年

が経過したことになる。

日本と中東のためにお役に立てれば、との一念で困難な局面を越えて来ることが出来た。

しかし中東和平に関し、日本が積極的に関与すべきとの観点に立つとき、8 合目を越える大事な時を迎えている、との感を強く持つ私はここにその一端を披露したい。

ルック・中東の熱風を背に受けて

私は 1960 年に外務省に入りました。当時はルック・中東の世界的機運の時代でした。第二次大戦後、東西冷戦時代に入り世界が米ソ二大陣営に分断されつつあった中、エジプトは第三世界のリーダーとして主導的役割を發揮していました。ナセル大統領は英仏支配下にあったスエズ運河の国有化に成功し、一躍アラブ世界の英雄として、アラブ民族主義を大いに高揚させました。

一方、日本のアラビア石油株式会社 (AOC) 社長であった山下太郎は、このアラブ民族主義を背景に、度重なる交渉の末、ペルシャ湾のサウジ・クウェート間の中立地帯海底油田の採掘利権を獲得しました。この快挙は、英米メジャーに対する不満、アラブ民族の日本に対する親近感、山下太郎の熱意等によってもたらされた天佑の業であったと思います。しかもアラビア石油は 1960 年 1 月、その最初の試掘で油田を掘り当てるという奇跡的なスタートを切りました。山下太郎は後に「アラビア太郎」の異名を取るまでになりました。

Peace in the Middle East and Japan:

On the Occasion of the 30th Anniversary of the Gulf War

By Kunio Katakura, former Ambassador of Japan to Egypt, Iraq and UAE, Vice President of the Japan Arab Association

We are now halfway through the year 2021. This year, for the first time in 124 years since 1897, February 2 was the last day of winter, and February 3 was the first day of spring both in the lunar calendar.

In terms of Japan's relationship with the Middle East, this year marks 60 years since the start of independent oil development in 1960, and 30 years since the Gulf War. For me, it has been 60 years since I joined the Ministry of Foreign Affairs in 1960.

I have been able to overcome difficult times with a single-minded desire to be of service to Japan and the Middle East.

However, from the standpoint of Japan's active involvement in the Middle East peace efforts, I strongly feel that we are now approaching a critical moment similar to going through the 8th station of Mt. Fuji, and I would like to share some of my thoughts here.

With the hot wind of the Look Middle East at my back

I joined the Ministry of Foreign Affairs in 1960. It was a time when the Look Middle East movement was gaining momentum around the world. After World War II, the world entered the Cold War era, and the world was being divided into two camps, the Western bloc led by the United States and the Eastern bloc led by the Soviet Union. Egypt was playing a leading role as the leader of the Third World. President Nasser succeeded in nationalizing the Suez Canal, which had been under the control of Britain and France, and emerged as a hero in the Arab world, greatly exalting Arab nationalism.

On the other hand, Taro Yamashita, president of the Arabian Oil Company (AOC) in Japan, backed by this Arab nationalism, acquired the mining concession of the offshore oil field in the neutral zone between Saudi Arabia and Kuwait in the Persian Gulf after repeated negotiations. I believe that this feat was a stroke of providence brought about by dissatisfaction with the British and American majors, the affinity of the Arabs with Japan, and the enthusiasm of Taro Yamashita. Moreover, Arabian Oil got off to



サウード国王に謁見する山下太郎社長、1957年12月10日、数ヶ月におよんだ難交渉の末、日本輸出石油とサウディアラビア政府との間で、サウディアラビア・クウェイト中立地帯沖合の利権区域における石油開発に関する利権協定に調印（アラビア石油社史「砂漠に根をおろして」）

President Taro Yamashita receives King Saud on December 10, 1957. After several months of difficult negotiations, Nippon Export Oil Corporation and the government of Saudi Arabia signed a concession agreement for oil development in the concession area off the coast of the neutral zone between Kuwait and Saudi Arabia.

私は日の丸原油自主開発成功の直後に入省した事になります。日本の経済界あげてのアラビア・ブームに後押しされ、アラビア語研修生として3年間をロンドン大学東洋アフリカ学院（SOAS）、英国外務省直属アラビア語研修センター（MECAS、在レバノン）、続いてカイロ大学に留学しました。「アラビアのロレンス」の映画に感激して、中東イスラーム世界の灼熱の沙漠に計算なしに飛び込み、アラビア語、ペルシャ語を無我夢中で学びました。

ほぼ並行して、後に私の妻となるもとこ（1937～2013）は津田塾大学を卒業後、ナセル奨学金留学生としてカイロ大学で学び始めていました。私と結婚後も、子育てしながら、特にサウジの聖地メッカの後背地ワーディ・ファアティマで半遊牧・半定着民と生活を共にし、その間行ったフィールドワークを中心に、文化人類学者としてアラブ社会の研究を続けました。私たちは約半世紀、二人三脚で中東・イスラーム世界の人々とつきあい、活動してきました。サウジアラビアなどの伝統的アラブ社会では、われわれ男性は顔覆いと全身にヴェールをまとった女性の姿・形を見ることができないし、話をすることもできません。しかし、もとは結婚式など社交の機会には女性のテントに招かれまじし、男性のテントにも出入り自由です。男性はひとつしか目を持たないけれど、女性は三つ目を持っている。私はもところを通じて、やっとアラブの女性社会を垣間見ることができました。

第一次石油ショック

イスラエル独立の直後からアラブとの間には4次に亘る中東戦争が起っています。第一次石油ショックとは第四次中東戦争後に軍事大国エジプトと石油大国サウジアラビアが中心となって仕組んだ戦略—イスラエルに友好的、または中立的な石油消費国に対し供給カットを行うことで同国の占領地からの撤退を迫る「アラブ石油戦略」によって引き起こされた世界的パニック現象を指した言葉です。

a miraculous start in January 1960, when it struck an oil field in its first exploratory drilling. Taro Yamashita later became known as “Arabia Taro”.

I joined the Ministry of Foreign Affairs immediately after the success of the independent development of the Hinomaru crude oil. Encouraged by the Arabian boom in the Japanese business world, I spent three years as an Arabic language trainee at the School of Oriental and African Studies (SOAS) at the University of London, the Arabic Language Training Centre (MECAS) directly under the British Ministry of Foreign Affairs (MFA) in Lebanon, and then at Cairo University. I was so impressed by the movie “Lawrence of Arabia” that I plunged into the scorching desert of the Islamic world in the Middle East without any calculation and studied Arabic and Farsi with all my mind.

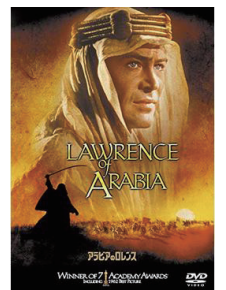


上：アラビア語研修中、ジェリコのパレスチナ難民キャンプを訪れた時のもの。後列左から2人目が片倉邦雄氏（1962年）

The photo above shows a visit to a Palestinian refugee camp in Jericho during Arabic language training. In the back row, second from left is Mr. Kunio Katakura (1962).

右：ピーター・オトゥール主演の映画アラビアのロレンス」ポスター

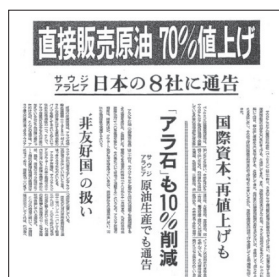
The photo on the right is a poster for the movie “Lawrence of Arabia” starring Peter O’Toole.



At about the same time, Motoko (1937-2013), who would later become my wife, graduated from Tsuda University and began her studies at Cairo University as a Nasser scholarship student. After marrying me, she continued to research Arab societies as a cultural anthropologist while raising her children and living with semi-nomadic and semi-settled people, especially in Wardi Fathima, the hinterland of the Saudi holy city of Mecca, and focusing on the fieldwork she conducted during that time. For almost half a century, we have been working together with the people of the Middle East and the Islamic world. In traditional Arab societies such as Saudi Arabia, we men are not allowed to see or talk to women who wear a veil over their face and body. However, Motoko is invited to the women’s tent for weddings and other social occasions, and she is also free to enter and leave the men’s tent. Men have only one eye, but women have three eyes. Through Motoko, I was finally



1973年10月、第一次オイルショックでのスーパーマーケット
The supermarket in the first oil shock in October 1973.



1973年10月25日、朝日新聞
Asahi Shimbun,
October 25, 1973

日本ではトイレトーパーまで買い漁る騒動がおきたことを記憶されている方もおられるでしょう。

第四次中東戦争は1973年10月6日に始まり、その戦争の影響が日本に津波のように押し寄せて来るとは誰も予想していませんでした。さらに、アラブ石油輸出国機構(OAPEC)加盟のアラブ諸国は、エジプトとシリアの対イスラエル戦争支持のため原油の公示価格を一方的に70%引き上げました。更に日本に対しサウジアラビアは「非友好国」扱いであるとし、原油生産においてもAOCに対して10月18日ー11月末まで10%削減とし、その後については追って通告する、と言うきわめて厳しい内容でした。

市場原理に基づく打開

下の二つのグラフは、通産省(現、経済産業省)の提示した「エネルギーミックス政策」によって、原油輸入とエネルギー供給に対する打開策が功を奏したことを示しています。

able to get a glimpse of Arab women's society.

The First Oil Shock

Immediately after Israel's independence, there were four wars in the Middle East between Israel and the Arab countries. The first oil shock is a phrase that signifies the global panic caused by the "Arab Oil Strategy", a strategy set up by Egypt, a military power, and Saudi Arabia, an oil power, after the Fourth Middle East War, to force Israel to withdraw from the occupied territories by cutting supplies to oil consuming countries friendly or neutral to Israel. Some of you may remember that in Japan, there was an uproar over the buying of even toilet paper.

The Fourth Middle East War began on October 6, 1973, and no one could have predicted that the effects of the war would be felt in Japan like a tsunami. In addition, the Arab countries of the Organization of Arab Petroleum Exporting Countries (OAPEC) unilaterally raised the posted price of crude oil by 70% in support of Egypt and Syria's war against Israel. In addition, Saudi Arabia treated Japan as an "unfriendly country", and the AOC was told that crude oil production would be cut by 10% from October 18 to the end of November, and that subsequent measures would be notified later.

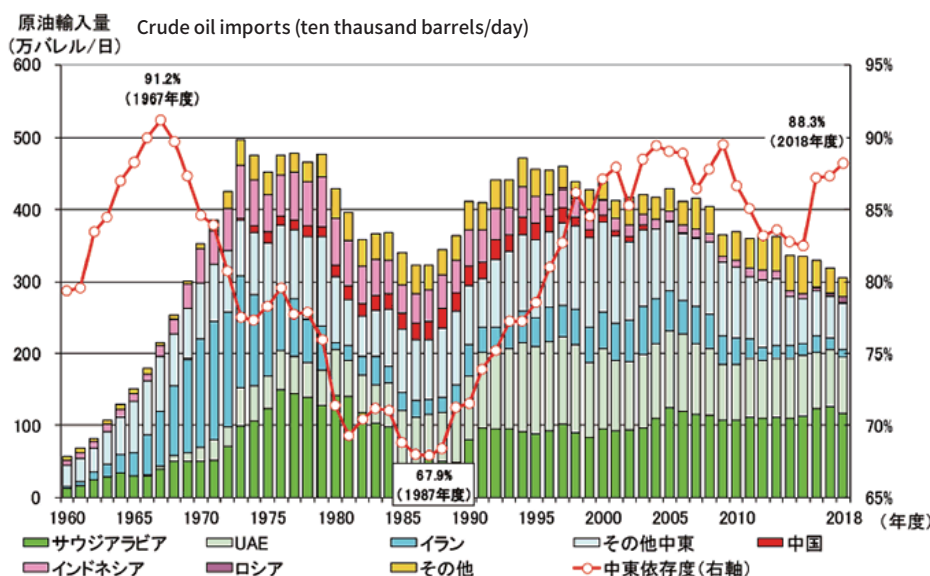
Market-Based Solutions

The two graphs below show the success of the "energy mix policy" proposed by the Ministry of International Trade and Industry (MITI, now METI) in overcoming the problem in crude oil imports and energy supply.

国別原油輸入量と中東依存度 (出所: 経済産業省資源エネルギー庁「エネルギー白書 2019」)

Crude Oil Imports by Country and Dependence on the Middle East

(Source: "Energy White Paper 2019", Agency for Natural Resources and Energy, Ministry of Economy, Trade and Industry)



Saudi Arabia, UAE, Iran, Other Middle East countries, China, Indonesia, Russia, Others, Percentage of dependency on the Middle East (Right axis)]

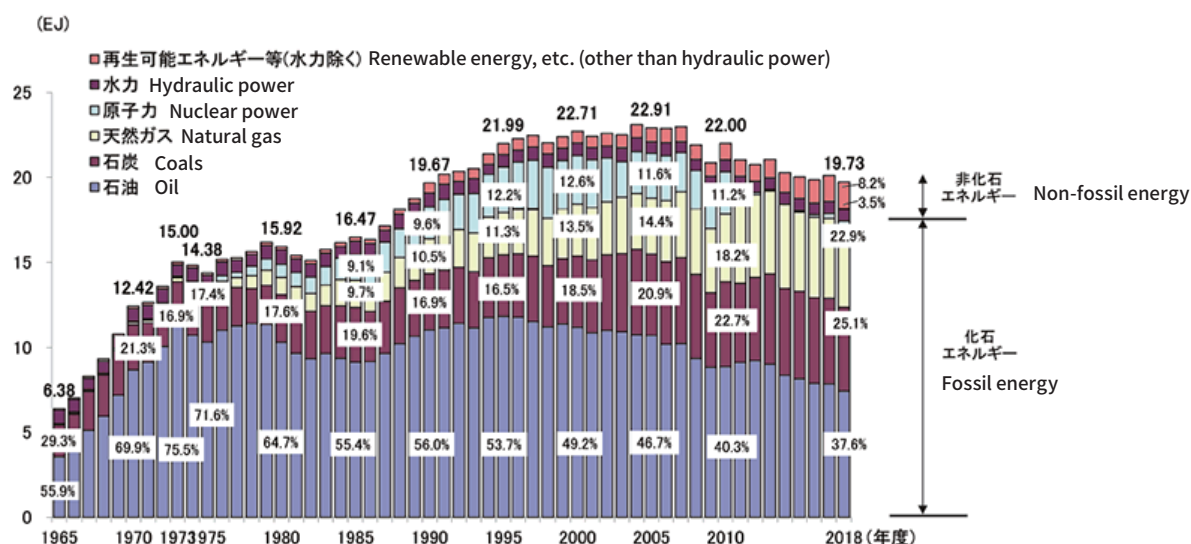
グラフに示されるごとく、日本は原油輸入の中東依存度を減らし且つ輸入国の多様化を図りました。1973 年と 1987 年を比較すると、原油輸入量は日量 500 万バレルから 320 万バレルに減少し、中東依存度について見れば 77.5% から 67.9% に減少しています。次に、下記のグラフによれば、1973 年度には一次エネルギー国内供給の 75.5% を石油に依存していた状況から、石油に代わるエネルギーとして、原子力、天然ガス、石炭が促進され、さらに新エネルギーの開発を加速させたことが分かります。その結果、一次エネルギー国内供給に占める石油の割合は、2010 年度には 40.3% と大幅に低下する事が出来ています。

As shown in the graph, Japan has reduced its dependence on the Middle East for crude oil imports and has diversified its importing countries. Comparing 1973 and 1987, crude oil imports have decreased from 5 million barrels per day to 3.2 million barrels per day, and dependence on the Middle East has decreased from 77.5% to 67.9%. The graph below shows that in Fiscal Year 1973, 75.5% of the domestic supply of primary energy was dependent on oil, and that nuclear power, natural gas, and coal were promoted as alternatives to oil, and the development of new energy sources was accelerated. As a result, the share of oil in the domestic supply of primary energy has been significantly reduced to 40.3% in Fiscal Year 2010.

一次エネルギー国内供給の推移 (出所：経済産業省資源エネルギー庁「エネルギー白書 2020」)

Trends in domestic supply of primary energy

(Source: "Energy White Paper 2020", Agency for Natural Resources and Energy, Ministry of Economy, Trade and Industry)



このように、通産省は日本国内での一次エネルギーとしての石油依存度を低減させ、原油輸入量の中東依存度を低減させる、というミックス政策により、産業経済の基盤となるエネルギー基本計画の抱える石油リスク回避に道筋を付けた、と言えます。

迫られた日本の資源外交

しかしこのエネルギーミックス政策だけでは、産油国が日本に突きつけた「日本は非友好国の扱い」と言う深刻な問題の解決には役立ちません。アラブ側は原油輸出相手国をパレスチナ問題について「敵対」「中立」「友好」に分類し、全面輸出禁止、部分的ボイコット、正常な供給継続かを決定していく、としました。そこにおいて日本は少なくとも、「友好国でない」扱いをうけたのです。その結果サウジアラビア、クウェート両国は毎月 5% 供給削減、合計 10% 削減して行くことを AOC に通告したのです。

In this way, the Ministry of International Trade and Industry (MITI) has paved the way to avoid the oil risk of the Basic Energy Plan, which is the foundation of the industrial economy, by adopting a mixed policy of reducing Japan's dependence on oil as a primary energy source and reducing its dependence on Middle East crude oil imports.

Japan's resource diplomacy under pressure

However, this energy mix policy alone will not help solve the serious problem that the oil-producing countries have forced on Japan, namely, that Japan is treated as an unfriendly country. The Arab side classified the crude oil importing countries into "hostile," "neutral," and "friendly" with regard to the Palestinian issue, and decided whether to impose a total export ban, a partial boycott, or the continuation of normal supply. Japan, at least, was treated as "not friendly" country. As a result, both Saudi Arabia and

アメリカは、キッシンジャー国務長官を中心に、「石油消費国同盟」構想で対抗することを考えており、日本もそれに加わることが要請されました。日本は日米安保の基に経済発展に専念してきた背景があり、日米安保にヒビを入れるわけにはいきません。かと言ってアメリカの構想に無条件で入ることは、日本と産油国との間で築いてきた友情と信頼を裏切ることにもなりかねませんし、関係に決定的な亀裂を入れる可能性があります。サウジアラビアが日本に突きつけた「非友好国扱い」という通告の意味は大変重かったのです。

現に産油国は日本の資源外交の原則を迫っていました。すなわち①日本が原油直接取引を確保するためには産油国の工業化、経済建設への協力を必要とする。②パレスチナ問題を含めた中東政策を確立すること。産油国側は市場原理より資源外交の原則の方が上位にあることを日本に迫ったのでした。

三木ミッションーサウジアラビア・ファイサル国王との会談

この難問打開のため、田中総理は三木武夫副総理を長とする特使を派遣することとなりました。私はアラビア語通訳として同行しました。12月10日から中東8カ国の旅が始まったのです。(詳細は片倉邦雄『アラビスト外交官の中東回想録』明石書店、2005年、59-66頁)

いよいよアラブ産油国の雄サウジアラビアのファイサル国王との会談となり、こちらの少人数の膝詰め(テタ・テット)会談形式を国王は受け入れてくれました。リヤード王宮大広間での会談は、先方はファイサル国王、アブドル・ワハブ王室儀典長、当方は三木武夫特使、高杉幹二駐サウジアラビア大使、双方向通訳として私とアラビア語専門官の塩尻宏で行われました。

三木副総理は「アラブ産油国の今回の供給カットの措置は、日本の先進工業国としての発展に多大な打撃を与えるのみならず、日本が経済援助を行っているアジアの開発途上国に悪影響を及ぼし、ひいては共産主義の浸透を招く恐れがある」という論旨を展開しました。

ファイサル国王はうなずきつつ聴いておられました。国王は、米国の後ろ盾によるイスラエルのアラブ領土占領を非難しました。特に聖地エルサレムが解放され、イスラーム第三の聖なるモスク、阿克サー・モスクで自分がお祈りできることを希求している、と述べられました。そして最後に「日本は我々にとって『友好国』である」と述べられました。

一対一の膝詰め談判、アジア人同士「話せば分かる」を実感する良き会談であったと思います。今では伝家の宝刀「アラブ・ボイコット」も過去のものとなりました。「油の一滴は血の一滴」という言葉がありますが、アラブ産油国側に言わせれば、文字通り油は彼らの血なのであり、単なる商品ではないのです。需給により売買される場合には市

Kuwait notified the AOC that they would cut their supply by 5% per month, for a total cut of 10%.

The U.S., led by Secretary of State Henry Kissinger, wanted to counter this with the concept of an “alliance of oil-consuming nations,” and Japan was asked to join the alliance. Japan has a background of focusing on economic development based on the Japan-U.S. Security Treaty, and we cannot afford to undermine the U.S.-Japan Security Treaty. On the other hand, unconditional entry into the U.S. scheme would be a betrayal of the friendship and trust that have been built between Japan and the oil-producing countries, and could cause a fatal rift in the relationship. Saudi Arabia’s notice to Japan that it would treat Japan as an unfriendly country was very serious.

In fact, the oil-producing country was pressing Japan on the principle of resource diplomacy. The principle was: (1) In order for Japan to secure direct trade in crude oil, it must cooperate in the industrialization and economic construction of oil-producing countries; (2) Establish a Middle East policy that includes the Palestinian issue. The oil-producing countries urged Japan that the principle of resource diplomacy was higher in priority than the market principle.

Miki Mission - Meeting with King Faisal of Saudi Arabia

In order to overcome this difficult issue, Prime Minister Tanaka decided to send a special envoy team headed by Deputy Prime Minister Takeo Miki. I accompanied him as an Arabic interpreter, and on December 10, we began our journey to eight countries in the Middle East. (For details, please refer to Kunio Katakura’s “Memoirs of an Arabist Diplomat in the Middle East,” Akashi Shoten, 2005, pp. 59-66).

Finally, our meeting with King Faisal of Saudi Arabia, one of the leading Arab oil-producing countries, was arranged and the king accepted our proposal for a knee-to-knee meeting (tete-a-tete) format with a small group of participants. The meeting was held in the Great Hall of the Royal Palace in Riyadh, with King Faisal, Abdul Wahab, the protocol director of the Royal Household, Mr. Takeo Miki, the special envoy, Mr. Kanji Takasugi, the Ambassador of Japan to Saudi Arabia, and myself and Mr. Hiroshi Shiojiri, an Arabic language specialist, acting as two-way interpreters.

Deputy Prime Minister Miki argued that the recent supply cut by the Arab oil-producing countries would not only be a great blow to Japan’s development as an advanced industrialized country, but would also have a negative impact on developing countries in Asia which receive economic assistance from Japan, and could eventually lead to the communist infiltration into them.

King Faisal listened with a nod of his head. The King

場原理に基づくとしても、国の存立を左右する重大資源なのです。資源外交＝資源安保であることが常識となった今日でも、なおこの時の教訓は大切に引き継ぐべきと思います。

湾岸危機

1990年8月2日はアラブの独裁指導者フセイン率いるイラク軍が、突然、同じアラブの隣国クウェートを侵略し、併合するという重大事件が起こりました。湾岸危機です。今年8月で31年目を迎えます。

ベルリンの壁が崩れ、ようやく東西冷戦が終わる、そして新しい平和な国際秩序が始まると世界中の皆が希望を胸にいだきはじめた矢先の出来事でした。国連は緊急安全保障理事会を開き、イラク軍のクウェート侵犯を強く批難し、即時無条件撤退を要求する決議を採択しました。(国連決議第660号)

アメリカのブッシュ(父)大統領(当時)はクウェートの旧宗主国であるイギリスのサッチャー首相(当時)と会見し、7日には米軍戦闘機と空挺部隊4000人の兵士が派遣され、ブッシュ(父)大統領(当時)はテレビを通じて国民に告げています。

それに対しイラク革命評議会はクウェートを併合して19番目の州とすると宣言しました。その翌日9日には「イラク滞留中の外国人全員の出国を禁じ、クウェートにある外国大使館を8月24日までに閉鎖する」と発表します。人質作戦の開始でした。

クウェートにいる日本人 246 名

私が大使としてバグダードに赴任したのは1990年5月12日でした。1980年からの8年に亘るイラン・イラク戦争が終結し2年が経過していたものの、イラクはその戦争に費やした損失をめぐり湾岸諸国(GCC)に要求した補償をめぐり紛糾していました。情勢は次第に緊迫し、きな臭くなっていくのを感じていました。そんな中、遂に8月2日イラク軍が大挙クウェートに侵攻したのでした。

まずはイラク在留日本人を国外に退避させることに腐心しました。8月11日には71人、13日には60人が出国しました。しかし14日には日本人も英米人と同様出国を認めない、とのイラクの方針が通告されました。

東京の外務本省ではイラク・クウェート情勢対策本部が設置されました。クウェートにいる日本人246人は7日午後4時までに大使館に退避したとのこと。しかし16日、クウェートのイラク占領当局は8月24日を期限としてクウェートにある全外国大使館の外交特権を奪う、と通告を発したとの情報が伝えられました。クウェート大使館とこちらのイラク大使館とは無線電話を通じ往復通信を行い、おおよその輪郭がつかめるようになり、そこで日本本省の訓令・指示もイラク大使館経由のチャンネルでクウェート大使館に伝達されることとなりました。

condemned Israel's occupation of Arab territories with the backing of the United States. In particular, he expressed his hope that the holy city of Jerusalem would be liberated and that he would be able to pray at the Aqsa Mosque, the third holiest mosque in Islam. Finally, he said, "Japan is a 'friendly country' for us."

I think it was a good meeting where we realized that we Asians can understand each other if we talk to each other in a tete-a-tete setting. Nowadays, the "Arab boycott" is a thing of the past. There is a saying that "a drop of oil is a drop of blood", and in the eyes of the Arab oil-producing countries, oil is literally their blood, not just a commodity. Oil is a vital resource that affects the very existence of a country, even if it is bought and sold depending on supply and demand on the basis of market principles. Even today, when it has become common knowledge that resource diplomacy means resource security, I believe that the lessons of that time should still be carefully passed on.

The Gulf Crisis

On August 2, 1990, Iraqi forces led by the Arab dictator Saddam Hussein suddenly invaded and annexed Kuwait, an Arab neighboring country. This was the Gulf Crisis. This August marks the 31st anniversary of the crisis.

It happened just as everyone around the world was beginning to hope that the Cold War would finally end with the fall of the Berlin Wall, and a new peaceful international order would emerge. The United Nations held an emergency Security Council meeting and adopted a resolution strongly condemning the invasion of Kuwait by Iraqi forces and demanding their immediate and unconditional withdrawal. (UN Resolution No. 660)

U.S. President Bush (then) met Prime Minister Thatcher of Britain which is Kuwait's suzerain state, and on August 7, U.S. fighter jets and 4,000 paratroopers were dispatched to Kuwait. President Bush announced it to the nation via television.

In response, the Iraqi Revolutionary Council declared that Kuwait would be annexed and become the 19th province of Iraq. On the following day, August 9, the Iraqi Revolutionary Council announced that all foreigners staying in Iraq at that time would be banned from leaving the country and that all foreign embassies in Kuwait would be shut down by August 24. This was the start of the hostage operation.

246 Japanese in Kuwait

I arrived in Baghdad as ambassador on May 12, 1990, two years after the end of the Iran-Iraq War, which had begun in 1980 and continued for 8 years. Iraq was still in dispute with the Gulf States over the compensation it demanded to the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf (GCC) for its losses. The situation was becoming

17日、イラクのサーレハ国会議長は、「敵対国の国民を『ゲスト』にする決定となった」と発表しました。「ゲスト」とはズバリ言えば人質ではないか？しかし適用状況を見てから慎重に判断すべきとの気持ちもありました。しかしそうであればどう対処すべきか？

18日、バグダード日本人会連絡会は真剣な討議を行いました。その結果、クウェート在留邦人を所属企業系列ごとに空路でバグダードに受け入れ、バグダード経由で出国させる以外に現実的方策はない、との方針を固めました。

危機発生以来、駐クウェート日本大使館に匿われ炊き出しなど集団生活をしていた進出企業関係者、家族、旅行者など二百数十名は、イラク占領軍の指示で、バグダード経由で出国できるとの約束の下に、イラクに移送されて来ました。しかしこの約束は破られました。8月末には『「ゲスト」』として戦略地点三十数か所に分散抑留されてしまったのです。私は大統領側近、外務次官（元駐米大使）ニザール・ハムドゥーンに会い、人質政策を抗議・批判し激論をかわしました。（詳しくは片倉（2005）151頁）

サラディンが十字軍と戦ったとき、敵の捕虜、女性子供などを寛容に遇したことを挙げて、「サラディンの誇りはどこにある」と批判しました。その激論の効果があったかどうかは不明ですが、26日イラクは女性、未成年者の解放を発表しました。9月1日、日本人女性・子供70名は無事イラク航空で出国し、ヨルダンのアンマンへ飛び立つことができました。

ぎりぎりの危機管理と人質解放への手立て

邦人人質の早期解放のため、奮闘の日々は続きました。日本大使館のわれわれは、米国などとの国際連帯の立場から、公的には人質解放のため個別的に動くことはできない、との本国政府の立場に直面していました。一方、現場



『ろう城』に備えトリあえず？飼育『朝日新聞』1990年11月10日

"Preparing for 'Siege' for the Time Being? Chicken Breeding", Asahi Shimbun, November 10, 1990.

[Inside article:

<photo caption> Ambassador Katakura who feeds chickens at the Ambassador's Residence = In Baghdad, Iraq, photo taken by Matsumoto, photographer of the Photography Department]]

としては、あらゆる手立てを尽くして一人でも多く人質解放を実現する手はないかと日夜呻吟していました。「どちらをとってもリスクがある。より少ないリスクを瞬時に選択するほかない」と割り切った末、長期籠城に備えて大使公邸の中庭にニワトリやホロホロ鳥、ウサギなど飼い始めたのもその頃です。（『朝日新聞』1990年11月10日）そんな窮状を知り、非政府の立場で人質の早期解放のため

increasingly tense and perilous. Then, on August 2, the Iraqi army invaded Kuwait in force.

The first thing we did was to evacuate the Japanese residents of Iraq, 71 of whom left the country on August 11 and 60 on August 13. On August 14, however, the Iraq announced that the Japanese, like the British and Americans, would not be allowed to leave the country.

A central task force on the situation in Iraq and Kuwait was established at the Ministry of Foreign Affairs in Tokyo. Remaining 246 Japanese nationals in Kuwait were reportedly evacuated to the embassy by 4:00 p.m. on August 7. However, on August 16, we were informed that the Iraqi occupation authorities in Kuwait have issued a notice that they will deprive all foreign embassies in Kuwait of their diplomatic privileges by August 24. The Japanese Embassy in Kuwait and the Japanese Embassy in Iraq were communicating back and forth via wireless telephones, so that we could get a rough idea of what was going on, and the instructions and orders of the Japanese Ministry of Foreign Affairs were transmitted to the Japanese Embassy in Kuwait via the Japanese Embassy in Iraq.

On August 17, the Speaker of the Iraqi Parliament, Ali Abdullah Saleh, announced that "the decision has been made to treat citizens of hostile countries as 'guests'. Isn't a "guest", to put it bluntly, a hostage? But there was a feeling that the decision should be made carefully after seeing how it was actually applied. But if so, how should we deal with it?

On August 18, the Japanese Association Liaison Committee in Baghdad had a serious discussion. As a result, it was decided as the matter of policy that there was no realistic way to deal with the situation except to receive Japanese nationals residing in Kuwait by air in Baghdad, according to their respective company affiliation, and have them leave Kuwait via Baghdad.

Since the outbreak of the crisis, more than two hundred Japanese company employees, their families and travelers who had been sheltered in the Japanese Embassy in Kuwait and were operating a soup kitchen and living in groups, were transferred to Iraq under the direction of the Iraqi occupation forces, with the promise that they would be able to leave the country via Baghdad. However, this promise was broken, and by the end of August, they were dispersed and interned as "guests" at more than 30 strategic locations. I met with Nizar Hamdoun, the President's aide and Vice Minister of Foreign Affairs (former Ambassador to the U.S.), to protest and criticize the hostage policy, and we had a heated discussion. (For details, see Katakura (2005), p. 151)

I cited the example of Saladin for his generous treatment of enemy prisoners of war, women and children when he fought the Crusaders, and criticized the Iraqi action, asking, "What happened to the pride of Saladin?" It is not

腰を上げてくださったのが、中曽根康弘総理（当時）、参議院議員モハンマド・アントニオ・猪木さんらでした。

11月3日、中曽根総理を団長とする佐藤孝行氏ら自民党代表団がバグダードに到着しました。4日、フセイン大統領との会見が実現しました。人質解放のために仲介の労をとってくれたのはパレスチナ解放機構（PLO）のアラファト議長でした。国連から侵略者の烙印を押されて孤立していたイラクの肩をもっていたのは、僅かアルジェリアとパレスチナぐらいでした。たまたまバグダードにきていたアラファトのバックアップもあって、中曽根―フセイン会談がセットされました。私が駐 UAE 大使をしていた時に、アラファト議長と会談していたことが多少役立ったのかもしれません。



駐 UAE 大使時代、PLO アラファト議長との会談写真（1987 年、UAE アブダビにて）
Photo of my meeting with PLO Chairman Arafat when I was ambassador to the UAE. (In Abu Dhabi, UAE, 1987)

フセインはイスラエルのパレスチナ占領地からの撤退と引き換えに、イラク軍のクウェートからの撤退を示唆する奇策を持ち出していましたが、ひょっとするとアラファトはこの訪問時に、フセインの耳にこのアイデアを吹き込んでいたのかもしれない。

中曽根総理は三回、延べ4時間40分にわたりフセイン大統領と会談しました。「テタ・テット」の会談で、人質を何人連れて帰られるかという最後の微妙なやり取りをされました。このとき、フセインはいつも腰に差している拳銃を脇のテーブルにおいて話し合いをおこなったそうです。後に中曽根総理は、江戸城明け渡しの西郷・勝会談のような雰囲気だった、と語っておられました。最終的にミッションは、中高年の人質を中心に在留日本人計74人を連れ帰ることに成功しました。

しかしその後、人質解放の動きはピタッと止まってしまいました。

人質解放

猪木さんはユニークな発想の人でした。プロレス、バスケット、風揚げなど文化スポーツ行事をバグダードで企画されました。「これら色彩豊かなイベントが行われているうち

sure whether this heated discussion had an effect, but Iraq announced release of women and children on August 26. On September 1, 70 Japanese women and children were able to leave Iraq safely by Iraqi Airways and fly to Amman, Jordan.

Last Minute Crisis Management and Measures for Hostage Release

We continued our struggle for the early release of the Japanese hostages. Those of us at the Japanese Embassy were confronted with the position of the Japanese government that Japan could not officially act individually to free the hostages because of Japan's international solidarity with the United States and other countries. On the other hand, on the ground, we were struggling day and night to find a way to free as many hostages as possible by doing everything possible. We made up our mind, saying to ourselves, "There are risks involved in either way. There is no other way except choosing a lesser risk moment by moment." It was around that time that we started keeping chickens, hollow birds and rabbits in the courtyard of the ambassador's residence in preparation for a long siege. (Asahi Shimbun, November 10, 1990) Knowing our plight, then Prime Minister Yasuhiro Nakasone and House of Councilors member Mohammad Antonio Inoki, among others, stepped up non-governmental efforts to secure the early release of the hostages.

On November 3, a delegation of the Liberal Democratic Party (LDP), led by Prime Minister Nakasone and including Takayuki Sato, arrived in Baghdad. On November 4, they had a meeting with President Hussein. Mr. Arafat, chairman of the Palestine Liberation Organization (PLO), acted as an intermediary for the release of the hostages. Only Algeria and Palestine supported Iraq, which was isolated and branded as an aggressor by the United Nations. The Nakasone - Hussein meeting was set up with the backing of Arafat, who happened to be in Baghdad. The fact that I had a meeting with Chairman Arafat when I was the ambassador to the UAE may have been of some help.

Hussein had floated the idea of withdrawing Iraqi troops from Kuwait in exchange for Israel's withdrawal from the occupied Palestinian territories, and perhaps Arafat had put the idea in Hussein's ear during this visit.

Prime Minister Nakasone met with President Hussein three times for a total of four hours and forty minutes. During the "Tete-a-Tete" talks, they had a last minute delicate negotiation on how many hostages would be brought home. It is said that Hussein had his gun, which he always kept in his waistband, on the table beside him during the discussion. Prime Minister Nakasone later said that the atmosphere was similar to the Saigou-Katsu meeting at the surrender of Edo Castle. In the end, the mission succeeded in bringing back a total of 74 Japanese residents,

には戦闘開始にならず、人質の命は安全」という彼のユニークな発想から、何度もバグダードを訪問されました。

武力制裁発動へのカウントダウンが進んできた頃になると、私は大使館でじっとしていられなくなりました。南部バスラの石油関連施設数か所に邦人人質が収容されているという情報を得ていたので、かれらの所在と安否を確かめるため、石油関連施設を訪れました。

何年前か JICA の専門家招待で日本に滞在したことのあつた工場長の応対を受けました。既に臨戦態勢にあり警戒厳重の中、工場長は日本滞在の楽しい経験を語った後、工場見学という粋な計らいで、自由に使ってくれと車を提供してくれました。そのお蔭で私たちは工場の敷地の一角で、ソフトボールをやっている日本人や欧米人の人質を発見し、有刺鉄線越しに話を交わすことができました。何人かの安否、待遇状況など重要な情報を入手し、こちらからは日本食品、雑誌など差し入れをすることができました。われわれはこの工場長のことを「バスラの富樫」（歌舞伎勸進帳の中で弁慶と見破りながら見逃した関守富樫）と名付けました。こんなイラク危機の最中、アラブ人の心には日本人の心と通じ合うところがあることを知らされ、心に残っています。

11月18日イラク革命評議会は「人質の全員解放」を発表し、イラクとクウェートの人質全員をクリスマスから3ヶ月間に段階的に解放すると明らかにしました。但し「平和的雰囲気をつぶすことが起きなければ」との条件が付けられており、19日からパリで開かれる全欧安保協力会議をにらみながら人質解放と引き替えに武力行使の動きを封じる狙いがあると推測されました。ただ人質解放措置の理由の一つとして「善意の人々からの要請」をあげ、中曽根元首相、ブランド元西独首相等のバグダード入りに言及していたことは、人質解放の前途に予断を許さぬことには変わりないとしても、希望の光が見えたことは確かなことでした。



人質全員解放を報じた1990年11月19日毎日新聞夕刊
Evening edition of Mainichi Shimbun, November 19, 1990, reporting the release of all hostages

武力行使容認決議

11月29日、国連安保理事会はイラクに対しクウェートからの撤退を促す最後の機会として、1991年1月15日を期限にあらゆる必要な手段を行使する権限を与える事実上の武力行使容認決議(678決議)を賛成多数で採択しました。

mostly middle-aged and elderly hostages.

Subsequently, however, the movement to free the hostages came to a complete halt.

Hostage Release

Mr. Inoki was a man with unique ideas. He organized cultural and sporting events such as professional wrestling, basketball, and kite flying in Baghdad. He visited Baghdad many times because of his unique idea that “while these colorful events are going on, the fighting will not start and the hostages’ lives will be safe.”

By the time the countdown to the start of the use of force sanctions was underway, I could no longer sit still at the embassy. I had received information that Japanese hostages were being held in several oil-related facilities in the southern city of Basra, so I visited the oil-related facilities to ascertain their whereabouts and safety.

I was greeted by the plant manager who had stayed in Japan several years ago as an invited JICA expert. We were already on the war footing and on high alert, but the plant manager, after telling us about his pleasant experience in Japan, offered us a car to use freely for the tour of the plant. Thanks to this, we found some Japanese and Western hostages playing softball in a corner of the factory grounds and were able to talk to them through the barbed wire. We were able to get important information about the safety and treatment of some of them, and we were able to bring them some Japanese food and magazines. We named the plant manager “Togashi of Basra” (The checkpoint guard Togashi who detected a Buddhist worrier accompanying Yoshitsune as Benkei but let them go in the Kabuki play “Kanjinchō”). In the midst of such a crisis in Iraq, I was reminded that the hearts of Arabs have something in common with the hearts of Japanese, and it has remained in my heart.

On November 18, the Iraqi Revolutionary Council announced the “release of all hostages,” stating that all hostages in Iraq and Kuwait would be released in stages within three months from Christmas. Nevertheless, a condition was attached to the announcement that there would be no incident to undermine peaceful atmosphere. It is assumed that the aim is to prevent the use of force in exchange for the release of the hostages, while keeping eyes on the Conference on Security and Cooperation in Europe meeting to be held in Paris from November 19. However, one of the reasons given for the release of the hostages was “requests from people of good will,” and the fact that the visits to Baghdad by former Prime Minister Nakasone, former West German Chancellor Brandt, and others were mentioned was certainly a ray of hope, even if the future of the hostage release remains unpredictable.

フセイン大統領は国連決議案採択直前の29日夜、国民議会で演説し「安保理の動きを非難すると共に、敵が戦争を仕掛けてくるならば、我々は断固戦う」と徹底抗戦を宣言しました。一方、ブッシュ大統領は30日ワシントンでの記者会見で、12月中旬以降、米・イラク外相の相互訪問を提案したことに関し「イラクのクウェートからの完全撤兵、クウェート正統政権の復権、全人質の解放」を達成できないような討議を行うものではないと述べました。

このブッシュ提案をめぐり12月4日ヨルダンのフセイン国王、イエメン副大統領、アラファト PLO 議長とサダム・フセイン、イラク大統領は集まりを持ったようです。

12月6日、フセイン大統領はイラク、クウェート国内に拘束、滞在している外国人全員の出国を認めるようイラク国民議会に提案する、との声明を発表しました。

湾岸戦争―「砂漠の嵐」作戦

イラクが全人質の解放を発表したことに対し、アメリカ・ブッシュ(父)大統領は「このことによりイラクが国連決議に100%無条件で従う必要があるとの考えを変えることはない」と語り、イラクの即時・無条件・完全撤退要求を貫く姿勢を強調しました。

湾岸協力理事会(GCC)は12月26日、ドーハで首脳会議を開き、イラクのクウェートからの無条件撤退とクウェートの正統政府の復帰を求める「ドーハ宣言」を採択。1月6日にはサウジアラビア、エジプト、シリア3国外相は「クウェートの武力併合を正当化するため、パレスチナの大義を振りかざすイラクの努力は認められない。冒険主義的な政策を続けるイラクには中東問題の解決や安全保障問題を話し合う資格はない」とするコミュニケを発表しました。ギリギリまで戦争回避の瀬戸際折衝がなされましたが、イラク撤退は期限切れとなり、国連調停は打ち切りとなりました。

1991年1月17日午前2時、アメリカのシュワルツコフ司令官とサウジアラビアのスルタン・アジズ国防大臣指揮の下、湾岸戦争の火ぶたは切られ、米はトマホークとF15戦闘機でのイラク爆撃(「砂漠の嵐」作戦)を開始しました。

2月24日午前4時、多国籍軍は地上、海上からの全面侵攻がなされ、地上戦が開始されました。クウェートに最初に足を踏み入れた多国籍軍の中にはサウジアラビアで軍事訓練を受けた4000人のクウェート兵が含まれていました。イラク軍はクウェートから敗走する直前に700本以上の油井を爆破・炎上させるとともに、クウェート市民を戦争捕虜として連行しました。

一方的敗退の中、26日国営イラク放送はイラク軍撤退を命じる声明を伝えました。

この日、クウェートは解放され、湾岸戦争は終結しました。

Resolution authorizing the use of force

On November 29, the United Nations Security Council adopted by a majority vote a resolution (Resolution 678) authorizing the de facto use of force against Iraq by January 15, 1991, as a last opportunity to urge Iraq to withdraw from Kuwait by any means necessary.

On the evening of November 29, just prior to the adoption of the UN resolution, President Hussein delivered a speech to the National Assembly in which he declared that he “condemned the Security Council’s move and that if the enemy launches a war, we will fight it resolutely.” On the other hand, at a press conference in Washington, D.C., on November 30, President Bush said that he would not engage in any discussions which would not achieve “the complete withdrawal of Iraq from Kuwait, the restoration of Kuwait’s legitimate government, and the release of all hostages in connection to his proposal for mutual visits by the U.S. and Iraqi foreign ministers after middle of December.

On December 4, Jordan’s King Hussein, Yemen’s Vice President, PLO Chairman Arafat and Iraqi President Saddam Hussein apparently met to discuss the Bush proposal.

On December 6, President Hussein issued a statement saying that he would propose to the Iraqi National Assembly that all foreigners detained and staying in Iraq and Kuwait be allowed to leave the country.

Gulf War - Operation Desert Storm

In response to Iraq’s announcement of the release of all hostages, U.S. President H.W. Bush said, “This does not change my view that Iraq needs to comply 100% unconditionally with UN resolutions,” and emphasized his commitment to the demand for Iraq’s immediate, unconditional and complete withdrawal.

On December 26, the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf (GCC) held a summit meeting in Doha and adopted the “Doha Declaration” calling for Iraq’s unconditional withdrawal from Kuwait and the restoration of Kuwait’s legitimate government. On January 6, the three foreign ministers of Saudi Arabia, Egypt, and Syria issued a communique, saying, “Iraq’s efforts to justify the armed annexation of Kuwait by wielding the Palestinian cause are not acceptable. Iraq which continues adventurist policies does not qualify to discuss solution of the problems of the Middle East or security issues.” Although there were last-minute attempts to avoid war, the time period for the withdrawal from Iraq expired and UN mediation was terminated.

At 2:00 a.m. on January 17, 1991, under the command of U.S. General Schwarzkopf and Saudi Defense Minister Sultan Aziz, the Gulf War began, and the U.S. began bombing Iraq with Tomahawk missiles and F-15 aircraft (Operation Desert Storm).

10年ごとに繰り返された中東の激動

湾岸危機—湾岸戦争後も中東の激動は続きました。中東・アフリカに張り巡らされたアルカイダ（基地）によるテロが各地で勃発し、2001年の9・11アメリカ同時多発テロは世界を震撼させることとなりました。アメリカ・ブッシュ（子）大統領は「テロとの戦争」を宣言し、アフガン戦争、イラク戦争と続きました。アフガン戦争はともかくとしても、イラク戦争は誇り高いアラブ民族にとって、アメリカ型の民主主義の押しつけと受け取られました。その流れから見れば、アラブの春はイスラーム型の民主主義を希求する変革運動でした。しかしイスラーム思想の内にある「ジハード（聖戦）」を間違えて実践したIS（イスラム国）は多くのアラブ諸国に内戦を惹起し、世界に無差別テロの恐怖を与えました。

イラク新政権の要請の下に、米国は国連の支持を得て有志連合を結成し、約3年でISは事実上崩壊の運命をたどります。しかしながら、イスラームの本質であり伝統として築き上げてきた、平和と寛容の精神、「ディワニーヤ（車座の話し合い：イスラーム型民主主義）」は大きく傷つきました。



2020年9月15日、イスラエルとUAE、バハレーン国交正常化合意。於ホワイトハウス (ITV News の YouTube より)
On September 15, 2020, Israel, UAE, and Bahrain agreed to normalize diplomatic relations. At the White House (from YouTube by ITV News)

2020年9月、イスラエルとUAEおよびバハレーンとの国交正常化が合意されました。長い目で見れば、中東の平和が一步前進したとも言えるでしょう。

しかしこれらの合意を手放しで喜ぶことはできません。果たしてイスラエルとパレスチナの二国共存を前提とした中東和平にどれだけつながるのか？にわかに判断しにくいところです。共同声明によれば、イスラエルは計画されていた占領地ヨルダン川西岸の一部併合を凍結すると言っています。パレスチナ人のことが置き去りにされずに解決に進んでほしいものです。

中東平和と中東和平における日本の役割

UAE、バハレーンにしてみれば、自国に少なからぬシリア派の人々を抱えながら、メソポタミア半月地帯からシリア経由、究極的にはレバノンのヒズボラ勢力に繋がるシリア派ベルトの元凶、イランと対峙しなければならない現状としてやむを得ない外交的選択と言えるでしょう。また新兵器供与など、米国の後ろ盾を必要とし、ポスト・オイル時代を控えて経済的、技術的發展にイスラエルから先端技術の協力を得ることは不可欠との判断から、「アラブの大義」の旗を降ろしても、この措置に踏み切らざるをえなかったという事情があったと推測されます。

At 4:00 a.m. on February 24, the multinational force made a full-scale invasion from the ground and sea, and the ground war began. The first multinational force to set foot in Kuwait included 4,000 Kuwaiti soldiers who had received military training in Saudi Arabia. Iraqi forces blew up and burned more than 700 oil wells and took Kuwaiti civilians as prisoners of war just before they escaped from Kuwait in defeat.

In the midst of the one-sided defeat, the state-run Iraqi Broadcasting Corporation carried a statement ordering the withdrawal of Iraqi forces.

On the same day, Kuwait was liberated and the Gulf War came to an end.

Upheaval in the Middle East repeated every ten years

After the Gulf Crisis and Gulf War, the turbulence in the Middle East continued. Terrorist attacks by Al Qaeda (bases) spread throughout the Middle East and Africa were carried out in many places, and the 9/11 terrorist attacks in the United States in 2001 shook the world. U.S. President George W. Bush declared a “war on terror,” which was followed by the Afghanistan War and the Iraq War. Aside from the Afghan war, the Iraq war was perceived by the proud Arabs as an imposition of American-style democracy. From this perspective, the Arab Spring was a movement for change that sought an Islamic-style democracy. However, the Islamic State (IS), which mistakenly practiced “jihad” (holy war) within the Islamic ideology, triggered civil wars in many Arab countries and gave the world the fear of indiscriminate terrorism.

At the behest of the new Iraqi government, the United States formed a coalition of the willing with the support of the United Nations, and in about three years, the Islamic State was effectively doomed to collapse. However, the spirit of peace and tolerance that had been built up as the essence and tradition of Islam, “Diwaniyah” (discussion in the wheelchair: Islamic-style democracy), was severely damaged.

The normalization of diplomatic relations between Israel, the UAE and Bahrain was agreed upon in September 2020. In the long run, it can be said that peace in the Middle East has taken a step forward. However, we cannot rejoice in these agreements without reservation. How much will they lead to peace in the Middle East based on the premise of coexistence between Israel and Palestine? It is difficult to say. According to the joint statement, Israel said it would freeze its planned annexation of part of the occupied West Bank. I hope that a solution will be reached without leaving the Palestinians behind.

日本としてはパレスチナ・ユダヤ民族の二国家共存が残された唯一の方法と考えてきました。その前提でパレスチナ難民援助一国連パレスチナ難民救済事業機関 (UNRWA) への拠出では常にリードしてきましたし、2003 年ぐらいから現地 JICA によって母子健康手帳の発給など、保健分野、ゴミ処理の改善など環境分野などの技術協力プロジェクトで「人を介する」地道な人道協力を展開してきました。

更に、パレスチナ、イスラエルを取り囲む中東全域に視点を広げ、中東和平達成を究極目標として、日本独自の広角的プロジェクトを企画し、実行に移してきました。その具体例を二つ挙げてみましょう。

(1) スエズ「平和架橋」(写真—2002 年完成したスエズ架橋を背景に片倉邦雄元エジプト大使)



左： 外国の切手になった ODA 日本・エジプト友好橋：アジアとアフリカをつなぐ要衝に位置するスエズ運河は、従来はフェリーによる横断に依存していた。日本の無償資金協力によりスエズ運河架橋が建設されたことにより、スエズ兩岸の往来が容易になった。橋の中央に日本とエジプトの国旗を描いた記念板が設置された。(外務省 ODA ホームページより)

Left: The ODA Japan-Egypt Friendship Bridge, featured in a foreign postage stamp: The Suez Canal, which is located at a strategic point connecting Asia and Africa, used to depend on ferry crossings. The construction of the Suez Canal Bridge with Japan's grant aid has made it easier to travel between the two sides of the Suez Canal. A commemorative plaque depicting the flags of Japan and Egypt was placed in the center of the bridge. (From the ODA website of the Ministry of Foreign Affairs of Japan)

右： スエズ運河架橋と片倉邦雄元エジプト大使 (2002 年)

Right: The Suez Canal Bridge and former Japanese Ambassador to Egypt Kunio Katakura (2002)

エジプト、イスマイリア県カンタラ町を施工場所として、スエズ運河に全長 9km の斜張橋を架ける計画が立ち上がりました。総工費約 117 億円、日本 6 割、エジプト 4 割分担ベースで合意し、1995 年より 96 年にかけて開発調査、97—98 年に施工し、2001 年 10 月に開通しました。橋はカイロを始点としてシナイ半島北部のガザ地区を經由、イスラエル、パレスチナ、ヨルダン、シリア、トルコなどに通ずるヒト、モノ、カネを交流させる大動脈として機能することが期待され、「平和架橋」と名づけられました。私は当時エジプトに駐在し、中東和平に役立つように、このプロジェクト合意のため尽力しました。

(2) 「平和と繁栄の回廊 (ヨルダン回廊)」

このプロジェクトはパレスチナ、イスラエル、ヨルダン、日本の 4 者協議により進められているもので、パレスチナの民間セクターを発展させ、経済的、社会的自立を目ざす取組み一旗艦事業としてジェリコに農産物加工団地を整備し、近く稼働させる予定でした (2015 年 10 月現在)。

Japan's Role in Middle East Peace and Reconciliation

For the UAE and Bahrain, it is an unavoidable diplomatic choice as they have to confront Iran, the center of the Shiite belt which spans from the Mesopotamian crescent, to Syria and ultimately to the Hizbollah forces in Lebanon, while having a large number of Shiites in their own country. In addition, they need the backing of the U.S. for the provision of new weapons, etc., and judging from the fact that it is essential to obtain the cooperation from Israel in advanced technology for economic and technological development in preparation for the post-oil era, it is presumed that they had no choice but to take this step even if they had to lower the flag of the “Arab cause”.

Japan has always believed that two-state coexistence of the Palestinian and Jewish peoples is the only way left. Based on this premise, Japan has always taken the lead in providing aid to Palestinian refugees and contributions to the United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East (UNRWA). Since around 2003, JICA in the area has been providing steady humanitarian cooperation in health fields, such as the issuance of maternal and child health handbooks, and environmental fields, such as the improvement of waste disposal.

Furthermore, Japan has expanded its perspective to the entire Middle East surrounding Palestine and Israel, and has planned and implemented its own broad-ranging projects with the ultimate goal of achieving peace in the Middle East. Let me give you two concrete examples.

(1) Suez “Peace Bridge” (Photo: Former Japanese Ambassador to Egypt Kunio Katakura with the Suez Bridge, completed in 2002, in the background)

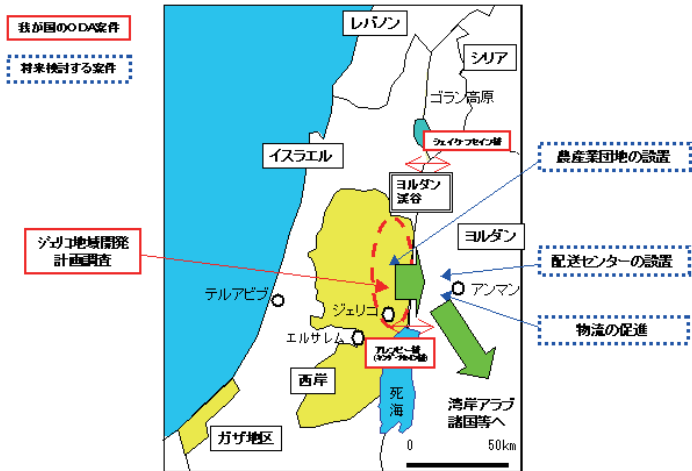
A plan to build a 9 km long cable-stayed bridge over the Suez Canal was launched in Kantara, Ismailia Governorate, Egypt. The total cost of the project was about 11.7 billion yen, and it was agreed to be shared 60% by Japan and 40% by Egypt. The development survey was conducted in 1995–96, construction work started in 1997–98, and the bridge was opened in October, 2001. The bridge was named the “Peace Bridge” because it was expected to function as a major artery for the exchange of people, goods, and money from Cairo to Israel, Palestine, Jordan, Syria, and Turkey via the Gaza Strip in the northern Sinai Peninsula. I was stationed in Egypt at the time and worked hard for the agreement on this project to help bring peace to the Middle East.

(2) “Corridor of Peace and Prosperity (Jordan Corridor)”

This project is being carried out through the four-party talks among Palestine, Israel, Jordan, and Japan, and

「平和と繁栄の回廊」構想

平成 18 年 10 月 4 日



2006 年 10 月 4 日、外務省報道発表

Press Release, Ministry of Foreign Affairs, October 4, 2006

生産物をヨルダン、湾岸諸国へ輸出する計画で、中東地域の共存共栄に向けた中長期的取り組みになることが期待されました。ただ現状はパレスチナ企業の入居促進、海外市場への物流ルートの整備など、まだまだ多くの障害があり、二の足を踏んできましたが、最近のイスラエル—UAE・バハレーン間の国交正常化によって順調に進捗することが期待されます。このような日本政府の取り組みは、長い目で見て二国家共存を前提にイスラエル・パレスチナ問題の根本的解決に通じるものと期待されます(成瀬猛「日本の中東政策と日本型国際協力の可能性—パレスチナ支援の経験を踏まえて」世界平和研究特集『平和構築と日本の課題』(2019 年冬季) 49～56 頁)。

歴史から学ぶ日本の積極的役割

先に挙げた二つの事例は日本の変わることのない中東への積極的アプローチであり、歴史的成果を積み上げてきています。米欧の軍事・外交力に任せるだけでなく、日本の防衛力の積極的責任とともに得意とする分野で中東の復興に貢献すべきです。

日本の平和に対する価値観に対しては、米欧の評価のみならず、アラブ諸国の信頼も定着してきました。第一次オイルショックと湾岸戦争の頃、アラブ諸国の持つ日本に対する負のイメージ(油乞い外交、アメリカ追従)はほぼ払拭されました。

今こそ日本は中東平和建設に進出する時を迎えていると思います。日本は独自の広角的視野に立ち、日本らしくソフトパワーを駆使して、さらに「中東和平の装置」構築を目指して努力していくべきでしょう。ポスト・オイル時代を迎えようとしている中東諸国にとっては、政治的野心のない日本と原油貿易だけでなく、外交、医療、科学技術、学術文化と、多分野に亘って重層的に交流を進めていくことは魅力的と感じるでしょう。

日本文化とイスラーム文化はたまたま同時代に並行的に発展し、不思議な縁で結ばれているということです。聖徳

aims to develop the Palestinian private sector so that it can achieve economic and social independence. As its flag ship project, development of agricultural product processing facilities was planned and was scheduled to start operation in near future (as of October 2015). It was planned to export the products to Jordan and the Gulf countries, and it was expected to become a medium- to long-term initiative for coexistence and co-prosperity in the Middle East region. At present, however, there are still many obstacles, such as the promotion of occupancy by Palestinian companies and the development of logistics routes to overseas markets, which have held back the project. But with the recent normalization of diplomatic relations between Israel and the UAE/Bahrain, it is expected to progress smoothly. Such efforts by the Japanese government are expected to lead to a fundamental solution for the Israel-Palestine problem based on the premise of two-state coexistence in the long run (Takeshi Naruse, “Japan’s Middle East Policy and the Possibility of Japanese-style International Cooperation: Based on the Experience of Supporting Palestine,” World Peace Research Special Issue, “Peacebuilding and Japan’s Challenges” (Winter 2019), pp. 49-56).

Learning from History: Japan’s Proactive Role

The two cases mentioned above represent Japan’s unchanging proactive approach to the Middle East, which has accumulated historical achievements. Rather than simply relying on the military and diplomatic capabilities of the United States and Europe, Japan should contribute to the reconstruction of the Middle East in areas where it excels, as well as taking active responsibility for Japan’s defense capabilities.

Japan’s values of peace are not only highly regarded by the United States and Europe, but have also gained the trust of the Arab countries. Around the time of the first oil shock and the Gulf War, the negative image that Arab countries had of Japan (oil begging diplomacy, following the US) was almost completely wiped away.

Now is the time for Japan to make inroads into peacebuilding in the Middle East. Japan should make further efforts to build a “Middle East peace mechanism” from its own wide-angle perspective, mobilizing its soft power as Japan should. Middle Eastern countries, which are entering the post-oil era, will find it attractive to engage in multilayered exchanges with Japan, which has no political ambitions, not only in oil trade, but also in diplomacy, medicine, science and technology, and academic culture.

Japanese culture and Islamic culture happen to have developed in parallel in the same period of time, which means that they are connected by a mysterious bond. Prince Shotoku and the Prophet Muhammad were contemporaries in the early 7th century AD. At the time when the Islam-

太子と預言者ムハンマドは西暦七世紀初めの同時代人でした。イスラームのウンマ（国民国家）がユーラシア大陸の西端でサラーム（平和）理念を確立したころ、その東端で聖徳太子が17条憲法で「和を以て貴となす」という理念を打ち出しました。イスラーム文明においても、日本文明においても、それぞれ開かれた文明対話の契機が内蔵されているといってもよいでしょう。

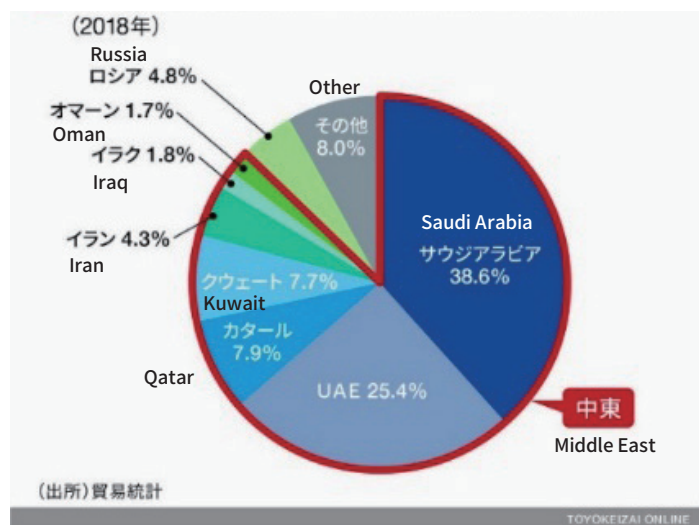
六十年を越えて再び迎えた中東からの熱風の如き日本への期待。日本の国内に迎えた中東の人々。相互の人的交流は大きく増大しました。この機運を政府は正しく認識して欲しいと思います。そして若い世代の方々はこのことを実感して欲しいと願っています。（インタビュー談）

今尚エネルギー資源に大きなパーセンテージを占める 中東原油と中東天然ガス

Middle East crude oil and natural gas still account
for a large percentage of energy resources

■ 日本の原油輸入の中東依存度は約9割

Japan's dependence on the Middle East
for crude oil imports is about 90%.



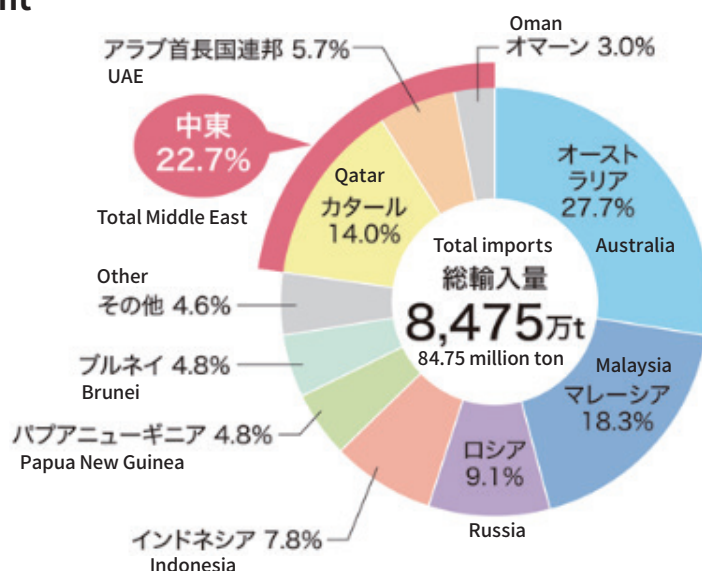
片倉邦雄略歴: 1933年、東京生まれ。宮城県出身。60年、東京大学法学部卒、外務省入省。アラビア語研修官補としてロンドン大学、MECAS（英国外務省アラビア語研修センター）およびカイロ大学に留学。86年より89年まで駐アラブ首長国連邦大使、90年より91年まで駐イラク大使、91年より94年まで国際交流基金専務理事。同年8月より3年間駐エジプト大使。98年より第2回東京アフリカ開発会議（TICAD2）政府代表。99年1月外務省退官。同年4月から2004年3月まで大東文化大学国際関係学部教授。現在、日本アラブ協会副会長、・片倉もところ記念沙漠文化財団評議員会議長。

ic Ummah (nation-state) had established the concept of Salaam (peace) at the western end of the Eurasian continent, Prince Shotoku, at the eastern end of the continent, set forth the principle of “harmony is the key to nobility” in his 17-article Constitution. It can be said that both Islamic civilization and Japanese civilization have built-in opportunities for open dialogue of civilizations.

Expectations for Japan, like a hot wind from the Middle East, have returned after sixty years. The people of the Middle East have been welcomed into Japan. Mutual human exchange has increased greatly. I hope that the government will recognize this momentum correctly. And I hope that the younger generation will realize this.

(Based on Interview)

天然ガスの輸入先 (2016 年度) Origins of natural gas imports (FY2016)



Biography of Kunio Katakura: Born in Tokyo in 1933. From Miyagi Prefecture. Graduated from the University of Tokyo Faculty of Law in 1960 and joined the Ministry of Foreign Affairs. He studied overseas at the University of London, MECAS (British Ministry of Foreign Affairs Arabic Language Training Center) and Cairo University as an Assistant Arabic Language Officer. He was Ambassador to the United Arab Emirates from 1986 to 1989, Ambassador to Iraq from 1990 to 1991, and Executive Director of the Japan Foundation from 1991 to 1994. He was Ambassador to Egypt for three years from August 1994. From 1998, he served as a government representative to the Second Tokyo International Conference on African Development (TICAD2). He retired from the Ministry of Foreign Affairs in January 1999 and was a professor of International Relations at Daito Bunka University from April 1999 to March 2004. He is currently Vice President of the Arab Association of Japan and Chairman of the Board of Trustees of the Katakura Motoko Memorial Foundation for Desert Culture.



編集・企画：NPO 法人サラーム会

TEL & FAX：03-3480-2617 ホームページ：<http://g-salaam.com>

God may give peace at an early date!!!

1日も早い中東の平和を願って!!!

チャンネル 
おほやけ

代表 **松原 章**

NI 茅ヶ崎 39 親睦茅友会 (三金会)

飯原 健二郎

〒181-0001 東京都三鷹市井の頭 1-28-18

近衛文麿の戦争責任を
糾明する会

代表 **松原 章**

E-mail:mr.kikori.no.2@gmail.com

大久保教育研究所

障害者支援・受験教育支援・臨床カウンセリング支援

所長&教育カウンセラー

大久保 庄亮

〒399-6203 長野県木曽郡木祖村大字小木曽 4046

TEL/FAX 0264-36-2767 携帯 090-8847-3177

E-mail:sok116@docomo.ne.jp

南東京平和大使協議会 大田支部

理事長 **高橋 裕**

(自宅) 東京都品川区北品川 5-8-15-513

多田 則明

小坂 明

ハウス・ヘルプ サービス

代表 **中川 淳次**

E-mail:e8b37a@bma.biglobe.ne.jp

魚路 泰雄

〒290-0001 千葉県市原市草刈 1367

佐貫 昭正